

نو طه غه سال د رو جيسي :

طو كيودا مكتب اسلاميه زان هيئت تعليميه سى .

نو طه غه سانغان

شعر لهر



باسوب تارا تو جيسي :

طو كيودا مطبعه اسلاميه

١٩٣٠ نچي يل .

نوطه‌غه سالدروجىسى:

طوکيودا مكتب اسلامىيەنلىك هيئت تعليمىيەسى.

نوطه‌غه ساننان

شعرلەر

باسوب تاراتوجىسى:

طوکيودا مطبعة اسلامىيە

١٩٣٠ نجى يىل.



بر ایکی سوز .

بزنىڭ تورك تاتار خلقىنىڭ صوڭى بۇونىنىڭ ، قصقە عمر اچنده
كورگەن اقتصادى ، ملى ، دينى ، اجتماعية و عائىلەسى آورلقلارى
سېيلىك كۈلىنى تولغان مۇڭ و زارى باشقە خلق لارنىڭ بارسىنەندان دا
كوبىرەك و آرتغراق بولسادا ، آذىڭ مۇڭ و زارىنى ترجمان بولۇرلۇق
شىعرلەرىنىڭ نوطەغە سالنماوى آرقاسىدا بىز بوماتور شىعرلەرنى ترتىيلى
دەوشىدە كويىلە و شرفىدەن محروم طورامز
خصوصاً چىت اىلەمە ، چىت مەلکەتىدە ، چىت مەلت كۆز آلدندادا بۇ
حال بىزنى كوب وقت اوياڭلى قىلادور .

اوшибو يىتۋىشىز لەگىمىزنى اعتبارغە آلوب طو كىودا مەكتب اسلامىيە -
ذاڭ هيئەت تعلیمەتىسى يراق شرقدە ھېچ بولماسا مەكتب بالالارىنى اوگرەتە
اوچون بوكىتابدا بىلغان شىعرلەرنى نوطەنە سالدروپ نشر ايتىدرە دور .
هيئەت تعلیمەيە اوقوچىلاردان اوزىنىڭ باشلاپ اشله گەن بواشىنە ،
بولغان كېيمەچىلەكلەرن كورسە توامىز ئوتىنە و كىلە چە كە آلاتنى تۈزە -
تورگە آلدانوق وۇدە بىرەدور .

احترام اىلە :

طو كىودا مەكتب اسلامىيەذاڭ هيئەت تعلیمەيەسى .

١٩٣٠ نىچى يىل برنجى آپريل طو كىو .

فهرست

ایلنى ساغنو



بیت

شعر



۱

ایلنى ساغنو



۴

سویوم ییکه ماناواسى



۶

اویان تاتار



۷

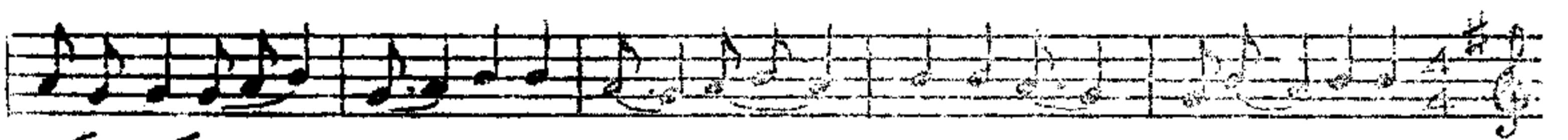
آول



۱۰

توغان ایل

ایلنى ساغنو.



پىرن نا، را-ف. دا کو-ر-د-ه نور-لى جىر-چە-جە-ر-د-ه ك-ل-

ایلنى ساغنو.



نە شۇل از-بۇب كىد-تەر-دە-ب-و-لام-لا-قىي-ر-تۇب-بىر-تەر-دە-ب-و-لام

سویوم ییکه.



كىپە-كى آ. بىي جىل-لەر-دە-لە تو-خات او-ه.. كەت ايل-لەر-گ،

سویوم ییکه ماناواسى.

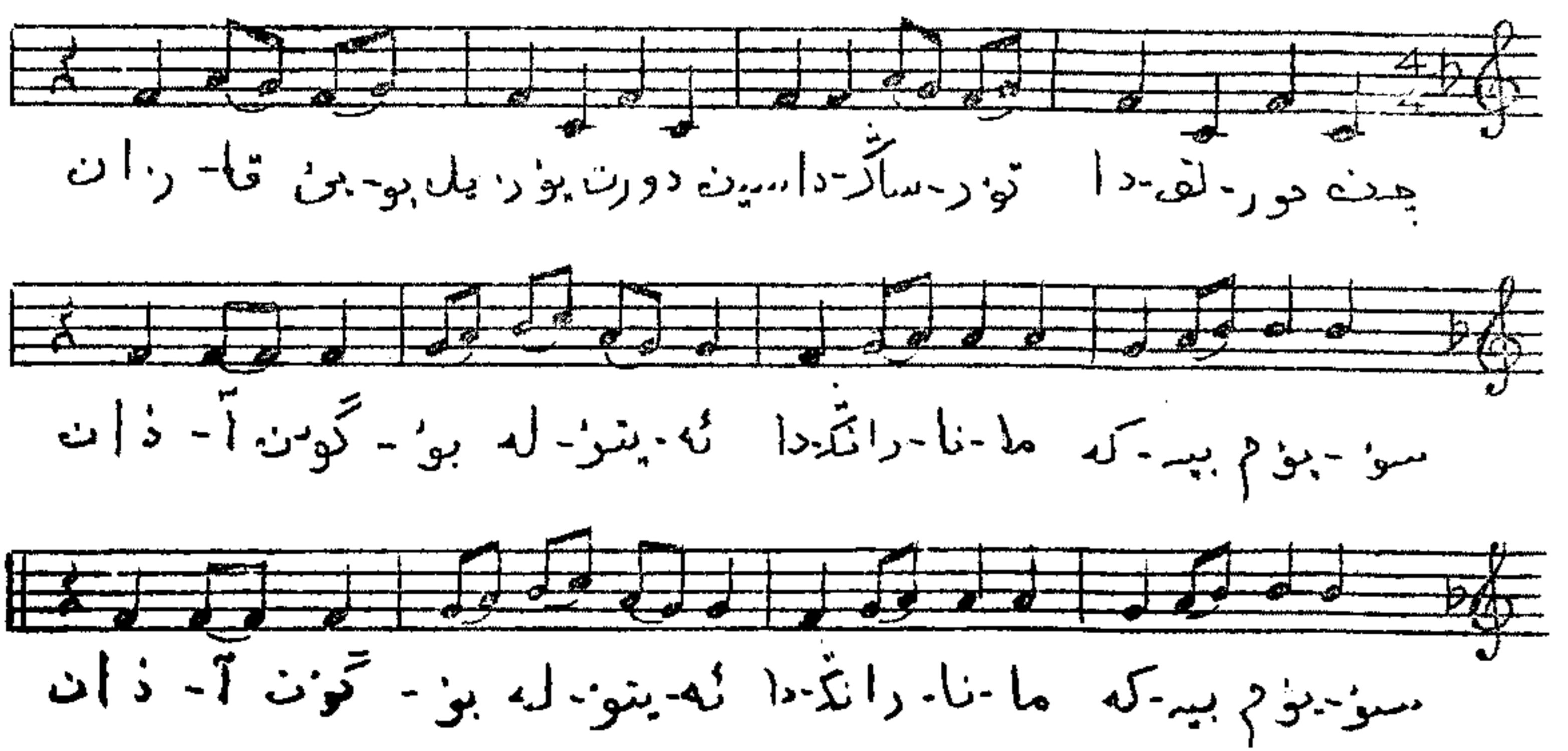
نوطه لار :

رسم :

سو بوم بیکه ماناراسن.



سو بوم بیکه ماناراسن.



ایلنى صىاغۇ

جىت طرفدا كۈكىدە نورلى،
جىر چەچە كىدە گولگەنە، (شول)
(قوشىمتا)

اوچوب كىتەردى بولام لا، قايتوب بىجىتەردى بولام.
كىچكى آچى جىليلەردى لە، طوغان او سكەن ايلەرگە.
(ھەر مصراع آرتىدان تىكراڭلانور.)

آندا شاولى يلغالار،
اما طوغان جىر چوڭنە. (شول)

چىت طرف نى چاقلى ياقتى
بولسەدە، كوردى كۆزىم، (شول)

ھەم او نوتىرىمى طوغان ايلەنڭ،
عذاباي كوك يوزن. (شول)

چىت طرف سوز يوق بەختلى
خلقى شاد ايركەن طورا، (شول)

ئوز ايلمە مىكىنىم خلقىم
عذابدان، آه! اورا. (شول)

بىزنىڭ ايلدە يوق آزق،
يوق ياقتىلىق، شادلىق، بىلم، (شول)

نهق سىحرلەنگەن جانىم
تارتا، طوغان ئوسكان ياغىم. (شول)

ئەللە ئوتکانگە ئىلك شوندا
مېنىم يەشرەك چاغىم، (شول)

ئەللە كۈڭلىنى شوڭما تارتا
مېنىم نورلى ايلم (شول)

چىت طرفنىڭ دىنياسىدان،
مېن عمردە كۈنلەميم، (شول)

چىتىدە گى كۈنگە طوغان جىرنىڭ،
تونىندە تىدىكىلەميم. (شول)

چىت قوباشنىڭ نورلارندان،
تم آلا آلمىم، آلمىعن، (شول)

ئوز ايامىنىڭ يولدىزندە
ھم آين اوتنا آلمىعن. (شول)

يەم بەخت بىرلەن طولى،
يات ايل ماتورلانغان ياتا، (شول)

مۇندە مەنگىي جەي، جلى كون،
گل چەچەك مەنگىي آتا. (شول)

سویوم يىكە ماناراسى

چن خورلقدە تورساڭدا سين
دورت يوز يل بويى قازان
سویوم يىكە ماناراڭدا

ئەيتىلە بوکون آذان

ئى مانارا شادلان بوکون
شادلانا تورغان كونىڭ،
چونكە سيندە عيد اوقي

تاتار عەسكەرى بوکون.

ئى مانارا آج پەرده گىنى،
قارا موندا بر بالقوب،
دوشمانلارنىڭ قوللارندان

آلدى سينى بىز تارتوب.

ئى مانارا، قايتدى بوکون

ئىسکى شەوکەتكىڭ كىرى،

تورلى ئومىدلەر گە چومدى

بارلىق تاتار عەسكەرى.

(تكرار)

كوب يوز يللار ياتساڭدا سين

قاتى حىسرت ئىچىنە

ئىندى قايغىڭدان قوتقاردى

شانلى تاتار عەسكەرى

(تكرار)

ئوزاقلامى توشە ئىندى

باشىڭدان آري يول سينىڭ

الله قوشسا تىز منه جەك

باشىڭدا آيدى سينىڭ

(تكرار)

يەشە ئىندى تاقىامت

توشە خورلۇغا تاغۇن

شادلاندر بوتۇن خانلارنى

سویوم يىكەنۇڭ جانى.

(تكرار)

شادلاندر بوتۇن خانلارنى

سویوم يىكەنۇڭ جانى.

(تكرار)

(تكرار)

(تكرار)

اویان تاتار.

سعید رمیفدهن .

آول .

ای آول ، سین ملک شهردان
ملک قابات یه ملی و خوش :
(قوشمنا)

شول ، اوچوب کیتەردەی بولام ، لا
قایتوب جىتەردەی بولام ،
کىچكى آچى جىللەردە ، لە
توغان ئوسكان اىللەر گە .

بر کشى يوق بر او را مە ،
نىندى طن ھەم نىندى بوش .
(قوشمنا)

شول ، اوچوب کیتەردەی بولام ، لا
قایتوب جىتەردەی بولام ،
کىچكى آچى جىللەردە ، لە
توغان ئوسكان اىللەر گە .

اویان تاتار ، آج كوزكىنى ،
دنیاغا توغرى قارا ،

او شبو كوندە جان سویگان
ملتكەيڭ ترلوب بارا .

(تكرار)

يوقلاماسا ، آج كوزكىنى ،
چنلا بوق نشکە طوتون ،
قارشى كېلگان دشمانكىنى ،
مین تاتار دىب قورقتىڭ !

(تكرار)

نيچە يوز يىڭىز بويىنچە ،
ايىزدىلەر دشمانلارڭ ،

ايىشكە توشور ، قايدا چىڭىز ،
قايدا باتو خانلارڭ .

(تكرار)

نیندی ایرکن، نیندی راحت،
نیندی بارییر گولگنه؛
(قوشما)

(هر مصراع آرتدان تکرار لانور .)

سینده تو نده یوق تو نشکده
بر بولوطلی کونگنه .

اول قارا بر کو گیکه بو
فه یروزه بیت ییک زوری ،

کور آیکنی ، قایدا بار بو ،
بر عجایب بیت نوری :

نیندی نورلار ساچراتوب اول
اوینی نهق نورده یوزه ،

نهق کوله - نهق یلمایا ، نهق
یوری به غرگنی ئوزه .

نیندی طامچی - طامچی نورلار
ساچرا گان کوك يوزنه ،

جب چووار چن بولیانت
سیکانمنی ، کور ، ئوزنه .

هم عجیب بر یاقیلقدا ،
جیر کوموش توسلی طورا .

آندا اورمان همه مده تاولار
مونده قرلا در یاقترا .

توعان ایل.

ع. توقايفدان.

آيرلوب كىتسەم دە سىندهن ،
عمرمڭ تاڭىدا مىن ،
(قوشمتا)

شول ، اوچوب كىته رده بولام ، لا
قايتوب جىته رده بولام .

كىچكى آچى جىلەر دە ، لە
توعان ئوسكەن ايلەر گە .

اي قازان آرتى ، سېڭا قايدىم
سوپ بىغىنە مىن .
(قوشمتا)

شول ، اوچوب كىته رده بولام ، لا
قايتوب جىته رده بولام .

كىچكى آچى جىلەر دە ، لە
توعان ئوسكەن ايلەر گە .

اول طاش قرلار ، بولۇنلار ،

تارتىدى اول حسمى
(قوشمتا)

(هەر مصراج آرتىدان تکرارلانور)
تارتاطورغاچ قويىمادى ،
قايىتاردى آخر جسمى .

قصسەدە سىنده فتىرلكلەر ،
يىتىملكلەر مىنى ،
ايزسەدە ئوز ايشلەرمىدان
خورو كىملكلەرمىنى .

ئوەدى ايندى اول زامانلار ،
اوچىلار شول قوش كېيى ،
اوپلاسام اول كونلەرم تىك ،
كىچىدە كور گان توش كېيى .

بەرسەدە دولقىلار ئىك ، هېيج
آلمادى ، غرق اىتمەدى .

آلدى دورت ياغمنى يالقىن
ياقمىادى- خرق اىقىمەدى.

بو سىىدەن آڭلادمەين،
اي، توغان جىرم، سىنىڭ،
جانعه جاعىلى اىكائىندر
يالقىڭىدە دولقىنىڭ!

昭和五年四月三日 印刷
昭和五年四月十日 發行

シグルラル

(定價金三十錢)

不許複製

編 緝 者

右 代 表 者

發行兼印刷者
右 代 表 者

東京回教學校
東京回教徒印刷所
クルバンガリ

東京府下淀橋町柏木九九〇番地
東京府下淀橋町柏木九九〇番地

